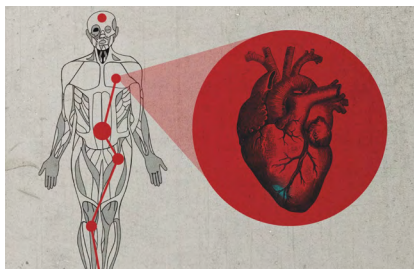


# PROGRAMA INTERNACIONAL

## 5

Dissabte, 21 d'octubre  
23 hores  
Teatre Zorrilla

Golfa



## ANATOMY

Suècia, 2016 – 08'00" – Animació

**Direcció i guió:** Patrik Eklund

**Producció:** Patrik Eklund

**Productora:** Montera Filmproduktion AB

**Distribuïdora:** Swedish Film Institute  
theo.tsappos@filminstitutet.se

Una presentació anatòmica en *PowerPoint* sobre un home amargat i les seves malalties. De cap a peus, s'expliquen de manera sistemàtica els punts més sensibles del seu historial clínic en una obra obscura i alhora d'humor sobre la vida i els seus diferents estats.

Una presentación anatómica de *PowerPoint* sobre un hombre amargado y sus enfermedades. De los pies a la cabeza se van explicando de forma sistemática los puntos más sensibles de su historia médica en una obra oscura y, a la vez, humorística sobre la vida y sus distintos estados.

An anatomical PowerPoint presentation about a bitter man and his ailments. From head to toe, the sore spots of his medical history get explained systematically in a dark yet humorous film about life and its conditions.



## MELANCHOLIC DRONE

Sèrbia, 2015 – 06'54" – Ficció

**Direcció i guió:** Igor Simic

**Fotografia:** Nemanja Jovanov

**Música:** Kornelije Kovac, Zdravko Colic

**Intèrprets:** Maja Susa, Slaven Doslo, Nemanja Petrovic

**Producció:** Igor Simic

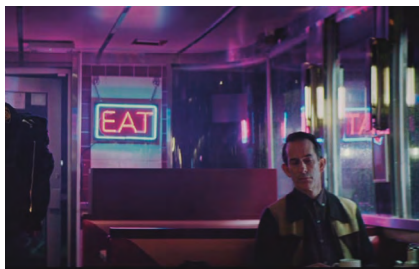
**Productora:** Demagog studio  
contact@igorsimic.com

Durant l'última nit a Belgrad, un dron militar reflexiona sobre la seva vida desaprofitada com a dron fora de combat, mentre vola en mode pilot automàtic cap a una parella que practica sexe, una ruta que el seu operador anterior hauria emprat per espiar-los.

En su última noche en Belgrado, un dron militar reflexiona sobre su vida desperdiciada como un dron fuera de combate mientras vuela con autopilotaje hacia una pareja practicando sexo, una ruta que su anterior operador habría utilizado para espiarlos.

During his last morning in Belgrade, a military drone reflects on his wasted existence as a drone out of combat, while flying on autopilot to a couple having sex, a route his previous operator would take to spy on them.

**S A**  
**R A U**  
**0 8 9 1 1**



## FOOD FOR THOUGHT

Itàlia – Regne Unit, 2016 – 12'20" – Ficció

**Direcció:** Davide Gentile

**Guió:** Guen Murroni

**Fotografia:** Luca Esposito

**Música:** Daniele Carmosino

**Intèrprets:** Ed Barr, Sim Liz McMullen, Gigi Burgdorf, Joe Cushley, Marlon G Day, James Sobol Kelly, Mark Arnold

**Productora:** Banjo Eyes Films

**Distribuïdora:** Dude  
sr@dude.it

---

Cal anar tan lluny per menjar? Una dieta poc saludable i la manca de l'exercici físic són els assassins silenciosos responsables de milions de morts arreu del món. Aquesta és el nostre granet de sorra al Dia Mundial de la Salut, intentar conscienciar sobre una qüestió tan important.

¿Es necesario llegar tan lejos para comer? Una dieta poco saludable y la falta de ejercicio físico son asesinos silenciosos, responsables de las muertes de millones de personas alrededor del mundo. Esta es nuestra pequeña aportación al Día Mundial de la Salud al tratar de concienciar sobre un tema tan importante.

Does it have to go this far for you to get it? But constant unhealthy diet and physical inactivity are silent killers responsible for millions of deaths worldwide. This is our small contribution to World Health Day. To raise awareness on this important issue.



## AFRO CRAB

Taiwan, 2016 – 04'05" – Animació

**Direcció i guió:** Chen, Liang-Yu

**Música:** Triodust

**Productió:** Chen, Liang-Yu

**Productora:** National Taiwan University of Science and Technology

**Distribuïdora:** Alan Chiou  
a.festival2005@gmail.com

---

Al principi, el Crabby vivia dissipadament amb un peix. Un dia, però, el xef el va pescar. Com a bon amic del peix, el Crabby declara la guerra al xef per poder-lo salvar. Aquesta apassionada història combina gaudir, amistat i acció.

Al principio, Crabby vivía disipadamente con un pez. Pero un día el chef lo pescó. Como buen amigo del pez, Crabby declara la guerra al chef para poder salvarlo. Esta apasionada historia combina disfrute, amistad y acción.

Originally, Crabby lived a debauchery life with the fish. Out of the blue, a chef caught the fish. As a friend of the fish, in order to save his friend, Crabby started war with the chef. It is a fervent story combining with glee, friendship, and actions.



## BUZZ

Estats Units d'Amèrica, 2016 – 16'32" – Ficció

**Direcció:** Mitch Magee

**Guió:** Jocelyn DeBoer, Dawn Luebbe

**Fotografia:** Daniel Kenji Levin

**Música:** Samuel Douglas Nobles

**Intèrprets:** Jocelyn DeBoer, Dawn Luebbe, Patrick Carroll, James Pumphrey

**Productió:** Nate Vaughan

**Productora:** Gulp Splash Productions/Alpen Pictures

**Distribuïdora:** The Wild Room, Paris  
dawn@gulpsplash.com

---

La vida d'una dona codependent es veu interrompuda quan la seva millor amiga servil vol marxar de la seva llar a una muntanya aïllada per estar amb un home. Ella trama un pla extraordinari per assegurar-se que mai estarà sola.

La vida de una mujer codependiente se ve interrumpida cuando su servil mejor amiga quiere marcharse de su hogar a una montaña aislada para estar con un hombre. Ella maquina un plan para asegurarse de no quedarse sola jamás.

A codependent woman's life is disrupted when her servile best friend wants to move out of their isolated mountain home to be with a man. She hatches an unusual plan to ensure she will never be alone.



## CIPKA (PUSSY)

Polònia, 2016 – 08'00" – Animació

**Direcció i guió:** Renata Gasiorowska

**Música:** Volodymyr Antoniv

**Producció:** Marcin Małaty ski

**Productora:** Polish National Film School in Lodz

**Distribuïdora:** KFF Sales & Promotion  
marta.swiatek@kff.com.pl



## UNE TÊTÊ DISPARAÎT

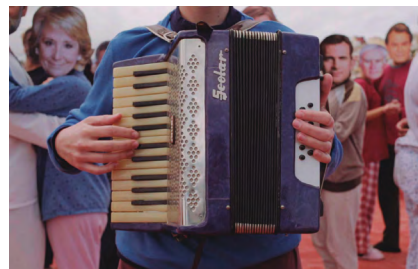
França, 2016 – 09'28" – Animació

**Direcció i guió:** Franck Dion

**Música:** Pierre Caillet

**Producció:** Papy3D Productions

**Productora i distribuïdora:** Papy3D Productions  
festivals@papy3d.com



## FIESTA DE PIJAMAS

Espanya, 2015 – 07'55" – Ficció

**Direcció i guió:** David Pantaleón

**Fotografia:** Cristina Noda

**Música:** Carolina Hernández

**Producció:** David Pantaleón

**Productora:** Los de Lito Films

**Distribuïdora:** Marvin&Wayne - Short Film Distribution  
fest@marvinwayne.com

---

Una noia passa la tarda sola a casa i decideix dedicar-se una sessió de plaer en solitari. Però, no tot surt com pensava.

Una joven pasa la tarde sola en casa y decide dedicarse una sesión de placer propio. Pero las cosas no ocurren como esperaba.

A young girl spends the evening alone at home. She decides to have some sweet solo pleasure session, but not everything goes according to plan.

---

Pot ser que la Jacqueline estigui una mica malament del cap, però, pel seu viatge al mar ha decidit agafar el tren ella sola, com una noia gran!

Puede que Jacqueline esté un poco mal de la cabeza, pero bueno, para su viaje al mar ha decidido tomar el tren por sí misma, ¡como las niñas grandes!

Jacqueline has lost her mind a bit, but whatever, for her trip to the seaside, she has decided to take the train by herself, like a big girl!

---

*Fiesta de Pijamas* és una representació grotesca, un ball de màscares. És la democràcia sota els enderrocs de la mentida.

*Fiesta de Pijamas* es una representación grotesca, un baile de máscaras. Es la democracia bajo los escombros de la mentira.

*Fiesta de Pijamas* is a grotesque representation, a masquerade. The democracy under the rubble of lies.



## THE ABSENCE OF EDDY TABLE

Noruega, 2016 – 12'18" – Animació

**Direcció:** Rune Spaans

**Guió:** Dave Cooper

**Música:** John Erik Kaada

**Producció:** Eric Vogel

**Productora:** Tordenfilm AS

**Distribuïdora:** Autour de Minuit  
festivals@autourdeminuit.com

---

I si la teva pitjor por i el teu gran amor fossin una sola cosa? Perdut a l'obscuritat d'un bosc, l'Eddy Table es troba amb una noia misteriosa i amb paràsits perillosos.

¿Y si tu peor miedo y tu gran amor fueran una única cosa? Perdido en la oscuridad del bosque, Eddy Table se topa con una chica misteriosa y peligrosos parásitos.

What if your worst fear and your greatest love turn out to be the same thing? Lost in a dark forest, Eddy Table stumbles upon a mysterious girl and dangerous parasites.



## 69SEC

Bèlgica, 2016 – 01'42" – Animació

**Direcció i guió:** Laura Nicolas

**Música:** Manu Viallet

**Productora:** Atelier de Production de La Cambre

**Distribuïdora:** Vincent Gilot  
vincentgilot@gmail.com

---

Una història d'amor vista des d'un quadrat.

Una historia de amor vista desde un cuadrado.

This is a love story seen from a square.



## PIENIÄ KÖMPELÖITÄ HELLYYDENOSOITUKSIA (CLUMSY LITTLE ACTS OF TENDERNESS)

Finlàndia, 2015 – 08'56" – Ficció

**Direcció:** Miia Tervo

**Guió:** Laura Immonen, Miia Tervo

**Fotografia:** Päivi Kettunen

**Música:** Johannes Wist

**Intèrprets:** Kati Vainionpää, Hannu-Pekka Björkman, Pirjo Lonka, Pasi Siitonen, Miitta Sorvali

**Producció:** Mikko Tenhunen

**Productora:** Mjolk Movies

**Distribuïdora:** Interfilm Berlin  
frauكة@interfilm.de

---

Un cap de setmana, un pare vol demostrar-li el seu amor a la seva filla i se l'emporta a rentar el cotxe, però en comptes d'això, acaben a un supermercat i viuen una aventura que canviarà la seva vida, a la infinita prestatgeria de compreses.

Un fin de semana, un padre quiere demostrarle su amor a su hija llevándola a lavar el coche, pero en lugar de eso terminan en un supermercado, viviendo una aventura que cambiará sus vidas en la eterna estantería de compresas.

A weekend father wants to show his teenage daughter his love by taking her to a carwash, but instead of the carwash they end up on a life-changing adventure in the supermarket, at the endless sanitary towel shelf.



## THE COPYIST

Hongria, 2016 – 07'45" – Ficció

**Direcció i guió:** Tamás Kőszegi

**Fotografia:** Tamás Kőszegi

**Música:** Levente Markos

**Intèrpret:** Rebeka Valu

**Producció:** Mimicry Motions

**Productora i distribuïdora:** Mimicry Motions  
koszegi89@gmail.com



## SECOND TO NONE

Irlanda, 2016 – 07'12" – Animació

**Direcció i guió:** Vincent Gallagher

**Música:** St Francis Hotel

**Producció:** Damian Farrell

**Productora:** Caboom

**Distribuïdora:** Network Ireland Television  
secondtonofilm@gmail.com

---

La fotocopiadora de l'oficina veu més coses del que podríem imaginar. A l'obscuritat de la sala, pot passar de tot.

La fotocopiadora de la oficina ve mucho más de lo que podríamos imaginar. En la oscuridad de la sala, cualquier cosa puede pasar.

The office photocopier sees much more than we can imagine. In the darkness of the copyroom anything can happen.

---

El Frederick Butterfield sempre ha sigut el segon després del seu germà bessó Herman. Quan el Herman, més gran que ell per només un minut, esdevé l'home més vell del món, el Frederick veu l'oportunitat de ser, a la fi, el número u en alguna cosa. *Second to None* és una stop-motion sobre l'ambició, en què ser el segon mai no és suficient.

Frederick Butterfield siempre ha sido el segundo tras su gemelo Herman. Cuando Herman, mayor que él por solo un minuto, se convierte en el hombre más anciano del mundo, Frederick ve la oportunidad de ser, por fin, el número uno en algo. *Second to None* es un stop motion sobre la ambición, donde ser el segundo nunca es suficiente.

Frederick Butterfield has always been runner up to his twin brother Herman. When Herman, the older by a mere minute, becomes the world's oldest man, Frederick finally sees an opportunity to be first place. *Second to None* is a stop motion comedy about ambition, where second best is never enough.